

Raboteuse-dégauchisseuse

FS-320

MODE D'EMPLOI

DB&S MACHINES

4e Liniestraat 4
B-8650 Houthulst
Belgium

Tel.: (+32) (0)51/70.54.66
Fax: (+32) (0)51/70.54.67
E-mail: info@holztech.com

INTRODUCTION

Cher client,

Merci pour choisir un produit de notre entreprise.

Ce mode d'emploi est créé spéciallement pour vous, avec toutes informations nécessaires pour une opération facile et sûr, d'entretien et service.
Le fabricant prend soin d'un développement constant de la machine: comme ça nous faisons un effort de tenir au courant ce mode d'emploi. Nous sommes désolés en cas de désagréments si les modifications les plus récentes ne sont pas encore mentionnées dans ce mode d'emploi.

Veuillez lire ce mode d'emploi profondément et mettez vous au courant de cette machine avant que vous commencer à travailler, comme ça vous évitez des problèmes graves avec la machine et aussi avec votre santé et pour éviter des blessures!

Uniquement un entretien régulier et profond ainsi qu'une professionalité, garantient une opération facile, sûr et économique.

Le fabricant ne prend pas de responsabilité pour des endommages, blessures ou perte de matériau créés par une mal utilisation de cette machine ou d'ignorer les ordres mentionnés dans ce mode d'emploi.

DB&S Machines

TABLES DES MATIERES

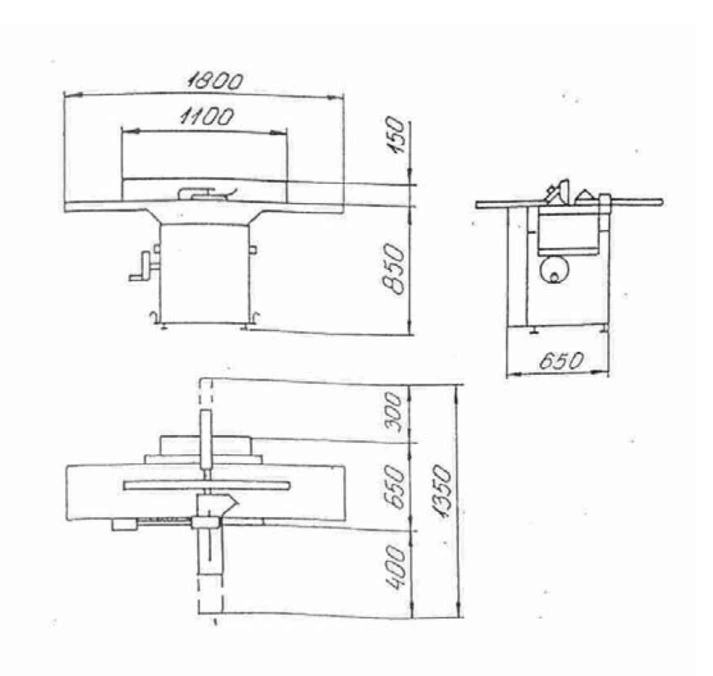
1. Description de la machine

Cette machine est une combination pour dégauchissar et raboter.
Le guide est flexible et inclinable jusqu'à 45°.
Le couvercle en front couvre l'arbre et peut être adjustée directement.
La couverture de l'arbre, montée derrière le guide couvert les couteaux automatiquement quand le guide est ajusté.
Pour raboter, la machine est équipée avec une table directement ajustable et une entraîneur en surplus, qui fonctionne indépendable.

1.1 Caractérestiques techniques

<u>Dégauchisseuse</u>	
Largeur maximum	320 mm
Longueur de la table	1500 mm
Hauteur de la table	850 mm
Vitesse de l'arbre	4500 tpm
Couteaux	3 pièces
Diamètre de l'arbre	100 mm
Guide	110 x 150 mm
Guide inclinable	90°-45°
Coup maximum	5 mm
Moteur	3.0 kW / 4.0 Cv
<u>Raboteuse</u>	
Longueur de la table	700 mm
Largeur maximum à raboter	320 mm
Hauteur min./max. à raboter	3-225 mm
Coup maximum	5 mm
Vitesse d'entraînement	8 m/min.
Poids net	+/- 360 kg
Surface nécessaire	1500 x 850 mm

1.2 L'atelier



2. Instructions de sécurité

Attention: Aux travaux d'entretien, de service ou d'installation, il faut retirer la fiche électrique
N'utilisez cette machine que pour les applications pour lesquelles elle est pourvue!
Ne jamais dépasser les vitesses maximum des outils!
Soyez sûr que la machine est débranchée quand elle est branchée au réseau d'électricité!
Si vous avez besoin de communication acoustique avec d'autre ateliers, combinez les avec des indicateurs optiques.
Echec de suivre ces instructions et directions, peut se résoudre aux blessures graves ou au mort.

CONNAISSEZ VOTRE MACHINE!
Lisez et comprenez ce mode d'emploi profondément, et suivez les instructions de sécurité, avant vous commencez à travailler avec cette machine.

FAITES ATTENTION A L'ELECTRICITY!
Toutes les installations électriques ne peuvent être faites que par des personnes autorisées!
Ne jamais activez cette machine dans un environnement humide ou mouillé, ne jamais exposez cette machine au pluie ou des températures bas.

AFFILEZ TOUTES LES OUTILS!
N'utilisez que des outils affilés professionnellement! Ne jamais utilisez des outils émoussés!
Des outils émoussés ou cassés donnent une mauvais résultat, peuvent surcharger la machine et augmentent la possibilité de danger de contrecoup.
Echanger toujours le jeu de couteaux complêt, ne jamais utilisez des couteaux avec une largeur de moins de 20 mm.

TRAITEZ VOTRE PIECE DE TRAVAIL AVEC SOIN!
Avancez des pièces:inégalles premièrement avec le bout le plus épais!
Contrôlez la pièce de travail pour des parties détachées, (p.ex. des clous, des branches,...) ou d'autres elements étranges.

GARDEZ LES PROTECTIONS SUR SA PLACE!
Ne jamais travaillez sans les protections livrées par le fabricant
Contrôlez toutes les éléments de sécurité avant de commencer à travaillez avec cette machine. Utilisez toujours les protections si nécessaire (des protection pour les yeux ou les oreilles,..)

GARDEZ VOTRE ATELIER PROPRE!
Tenez votre atelier et votre machine toujours propre. Prenez soin d'une bonne lumière dans l'atelier. Enlevez toutes les éléments que vous n'avez pas besoin de la machine avant de travailler.

PORTEZ D'HABILLEMENT CONVENABLE!
Ne travaillez pas sur cette machine avec des gants! Ne jamais portez des vêtements détachés ou larges (manches, foulards, etc..), des gants ou des cheveux longues et détachées. Enlevez toutes les bijoux (bagues, bracelets, chaînes, montres, etc..) avant de travailler avec cette machine.

NE TOLEREZ PAS D'ENFANTS AUTOUR DE LA MACHINE!

Ne jamais laissez la machine en action sans aucune surveillance. Soyez sûr n'aucune enfant au autre personne inautorisée peut travailler avec la machine. Des enfants qui n'ont pas encore 16 ans et d'autres personnes in autorisées doivent être sous surveillance d'une personne autorisée, quand ils travaillent avec cette machine.
Soyez sûr qu'uniquement des personnes qui connaissent cette machine et qui sont en pleine connaissance de leur facultés mentales et qui sont au courant des risques el les prescriptons de sécurité, travaillent avec cette machine.

3. Éléments de sécurité

Toutes les éléments de sécurité sont fabriqués aux normes CE..

Cette machine est équipée avec les éléments de sécurité suivants:

a) Freins-moteur électronique
Cette instrument arrête la machine en moins de 10 sec. quand le bouton d'arrêt urgent est activé.

b) Protection des couteaux
Protection ajustable pour couvrir les couteaux.

c) Guide
Inclinable jusqu'à 45°, pour une guidage précise de la piéce. Les couteaux seront couverts automatiquement quand le guide est ajusté.

d) Poignées de contrecoup
Ces poignées sont indépendantes . Elles évitent un contrecoup de la pièce en cours de rabotage.

e) Couvercle de l'extraction des copeaux avec adapteur pour aspirateur.

f) Equipement contre les surcharges
Évite un coup trop épais et une surcharge de la machine.

g) Autres petits moyens
Pour des opérations spéciales, nous conseillons d'autres petits moyens comme p.ex. une bâton de guidage, un entraîneur,...

Gardez les protections toujours près de la machine!

4. Livraison

La machine sera livrée montee en exécution standarde, comprenant les parties suivantes:

Protection des couteaux
Couvercle d'extraction des copeaux avec adaptateur pour aspirateur
Couteaux (3 pièces)
Guide
4 pieds
Interrupteur-combiné avec frein-moteur
Outils d'entretien
Mode d'emploi avec schéma s éclatées

5. Utilisation de cette machine

Cette dégauchisseuse et raboteutilise est construite uniquement pour travailler des pièces étroites en bois ou des materiaux du même sens (panneaux de fibres,...)!
Des pièces avec une large diamètre, qui ne peut pas être prises complètement par les poignées de contrecoup ou avec des diamètres qui ne reposent pas sur la table suffisamment en rabotant, on ne peut pas travailler avec cette machine!

ATTENTION: N'utilisez pas cette machine pour travailler du plastic, caoutchouc ou des matériaux du même sens, cela endommmage les couteaux et augmente le danger de contrecoup!

6. Avant vous commencer à travailler

6.1 Nettoyer

Nettoyez toutes les parties couvertes de rouille avec du pétrole ou des produits de même sens.

ATTENTION: N'utilisez pas des solvents, ne jamais utilisez de l'eau!

6.2 Installation

La machine doit être installée sur un sol plat, solide et horizontal.
Utilisez des vis de placements sur les pieds de la machine pour placer la machine en position horizontale.

6.3 Équipement électrique

Toutes les installations électriques doivent être faites uniquement par des électriciens professionnels!
Contrôlez la direction de l'arbre par des courtes mises-en-routes.
Laissez la changer par des électriciens professionnels si la sens de rotation du moteur n'est pas juste.
Soyez sûr que le files de zéro- et de terre sont disponible!

ATTENTION: Utilisez toujours l'interrupteur principal pour arrêter la machine!
Ne jamais arrêtez la machine en retirant la fiche électrique!

7. Capacités

N'excédez pas les dimensions maximum de 1800 x 320 mm.
Utilisez un entraîneur ou une table d'énlargement pour soutenir votre pièce.

Utilisez des moyens d'aide additonels pour des pièces plus petites que 450 x 50 x 3 mm (un entraîneur, un bâtion de guidage,...) pour les entraîner dans la machine.

Raboter:
N'excédez pas les dimensions maximum de 1800 x 320 mm.
Utilisez un entraîneur our une table d'élargement pour soutenir votre pièce.

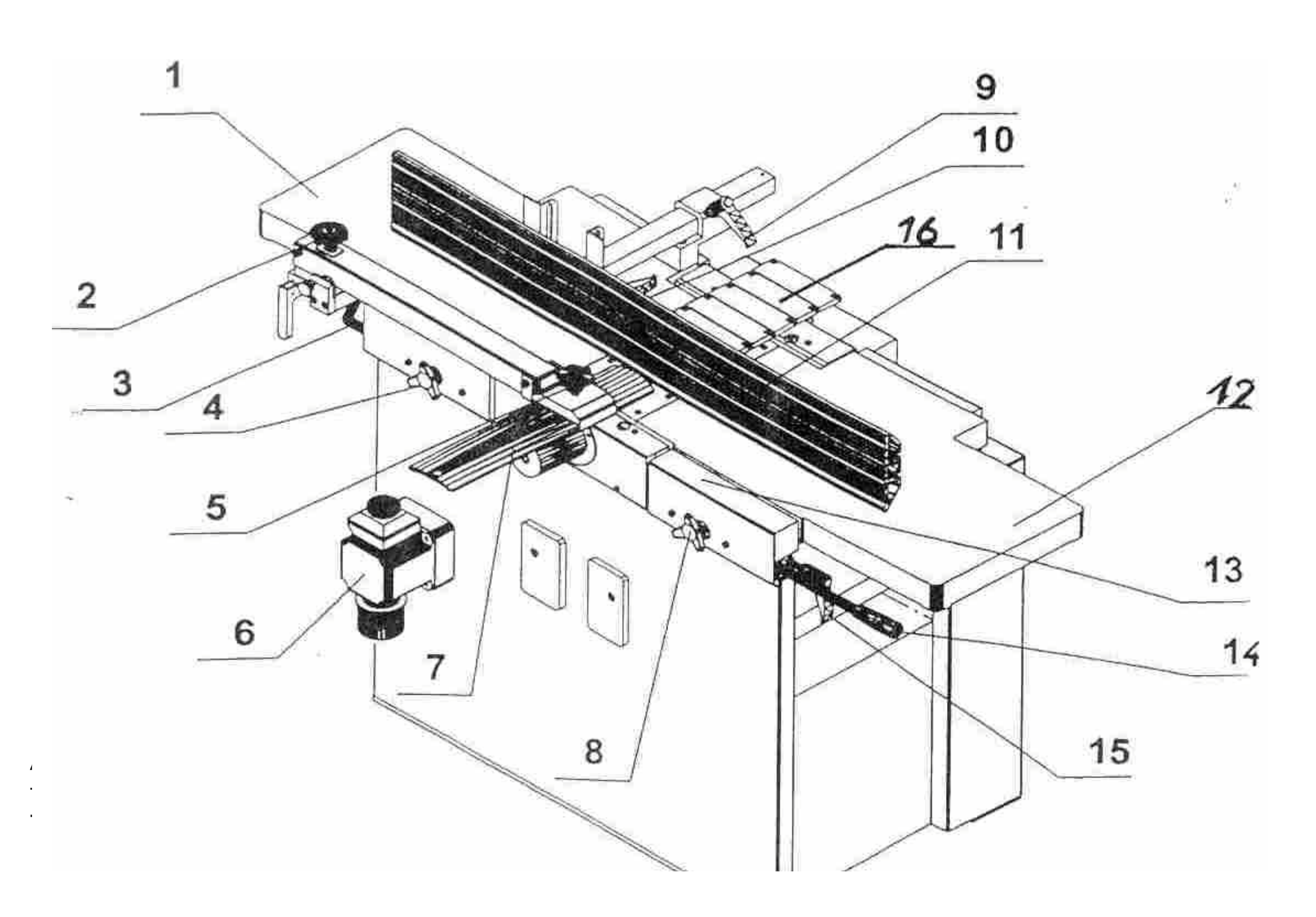
8. Opération

8.1 Dégauchir

Attention: Arrêtez la machine en utilisant l'interrupteur principal avant de changer l'opération de la machine de raboter à dégauchisser.
Ne jamais arrêtez machine en levant une partie de la table!!!!

L' unité de dégauchir se compose des parties suivantes:

1. Table d'enlever
2. Vis de placement
3. Poignée
4. Poignée
5. Vis de blocage
6. Combination-interrupteur-fiche
7. Protection de couteaux en avant
8. Poignée
9. Vis de blocage
10. Vis de blocage
11. Guide
12. Table à mettre
13. Echelle
14. Poignée
15. Vis de blocage
16. Protection de couteaux en arrière



Le guide 11 peut être élévé de 90° à 45°, et peut être ajusté gentiment au largeur désiré aprés vis 9 est détachée.

ATTENTION: Contrôlez et serrez tous les vis de blocages profondément aprés les ajustements!

Protections 7 et 16 couvrent la partie de l'arbre que vous n'avez pas besoin pendant l'opération.

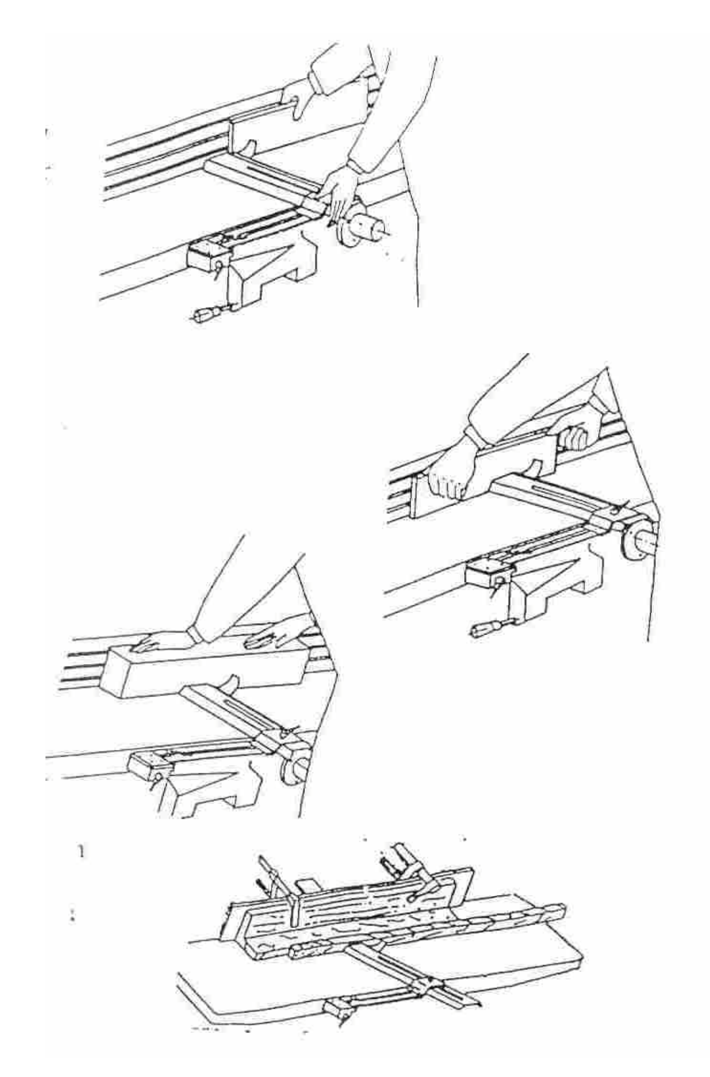
Il faut ajuster la protection 7 en avant à main, la protection 16 en arrière s'ajustera automatiquement par le guide

ATTENTION:
1. Faites attention au sens de rotation
2. Soyez sûr que vos mains sont dans la position correcte
3. Couvrez les couteaux
4. Ne jamais mettez vos mains derrière de la protection de couteaux en arrière
5. Ne jamais pousser la pièce avec les bouts de doight ou les os de mains
6. Utilisez les moyens d'aide pour des pièces plus petites (p.ex. un bâtion de guidage..)
7. Contrôlez la pièce profondément sur des clous, des branches détachées, des pierres..
8. Pour des surfaces inégalles, commencez avec un petit coup.
9. Arrêtez d'entraîner immédiatement dans le cas de perte de pouvoir (perte d'électricité, des courroies usées,...)

T

<u>Dégauchir des p!èces étroites</u>

Baissez la couvercle de la dégau d'arbre 7 jusqu'à la table de la dégau et ajustez la couvercle au guide jusqu'au largeur de la pièce. (voyez schéma 2)



Poussez la pièce avec la main gauche contre guide 11 et table 12 et gentiment poussez en avant avec la main droite.

Les deux mains doivent être des poings, les pouces restant sur la pièce. (voyez schéma 3 et 4)

Utilisez un guide en plus en dégauchissant des pièces avec un diamètre plus petit. Faites attention au grand risque de vous blesser!! La protection de couteaux peut être utilisé comme guide. (voyez schéma 5)

Toujours utilisez des moyens d'entraînement, en dégauchissant des pièces étroites ou courtes (p.ex. bâtion de guidage,..)

ATTENTION: Ne jamais touchez l'arbre!
D'abord, tenez la main gauche toujours en arrière de l'arbre, pousser la pièce en avant avec la main droite jusqu'à l'arbre, puis prenez-la avec la main gauche!
Soutenez/guidez la pièce toujours d'en haut!

Dégauchir pièces larges

Poussez guide 11 pas plus loin que vous utiliserez l'arbre .

Poussez la protection de couteaux 7 en avant au guide 11 (distance maximum de 8 mm) et levez-la jusqu'à l'epaisseur de la pièce.
Poussez la pièce dessous la protection de couteaux 7 et laissez reposer la protection de couteaux sur la pièce.
(voyez schéma 6)

Poussez la pièce à la table avec les deux mains et gentiment poussez-la en avant au travers de l'arbre.
Croisez toujours vos mains au travers de la protection de couteaux 7!! (voyez schéma 7)

T

.

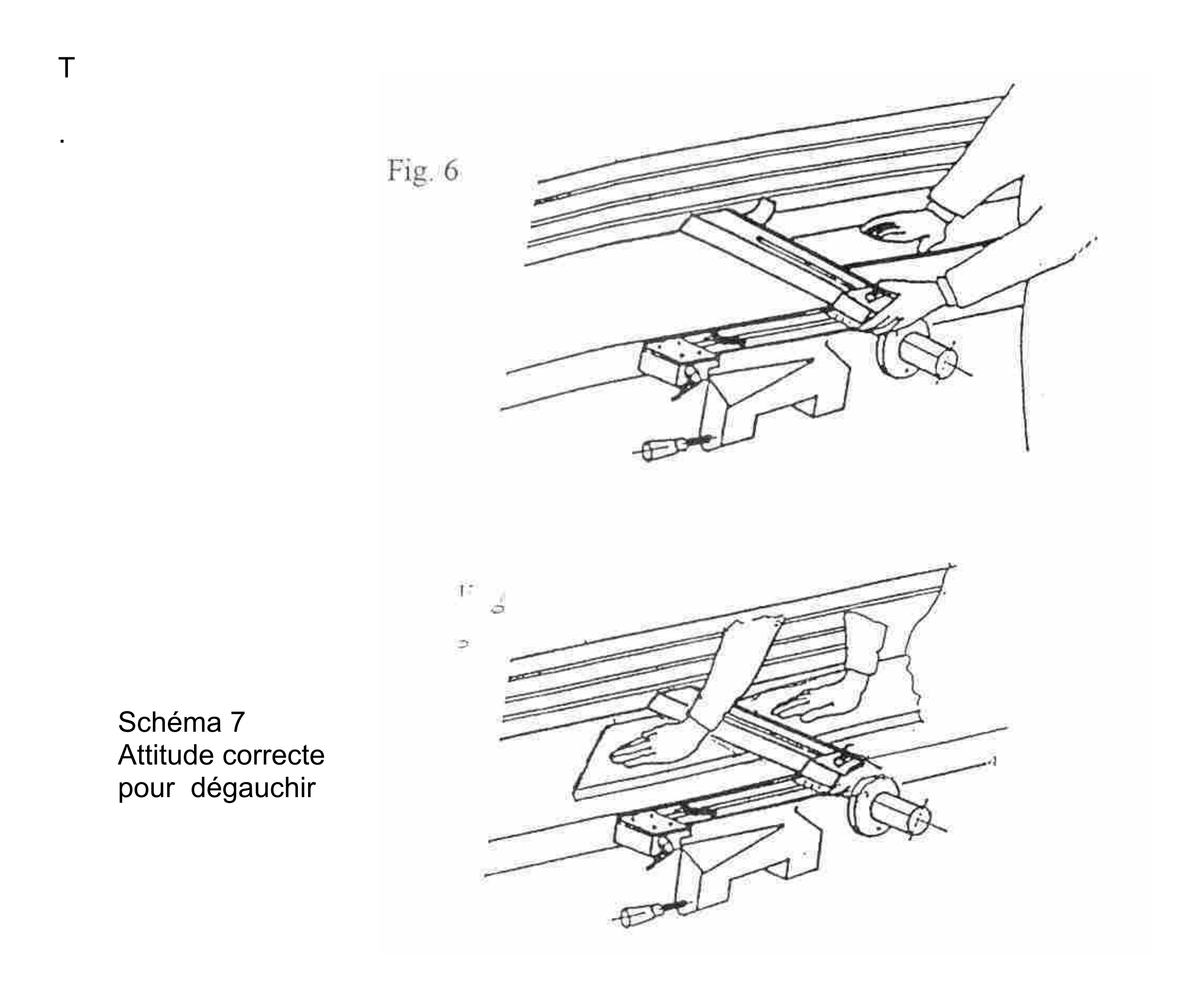


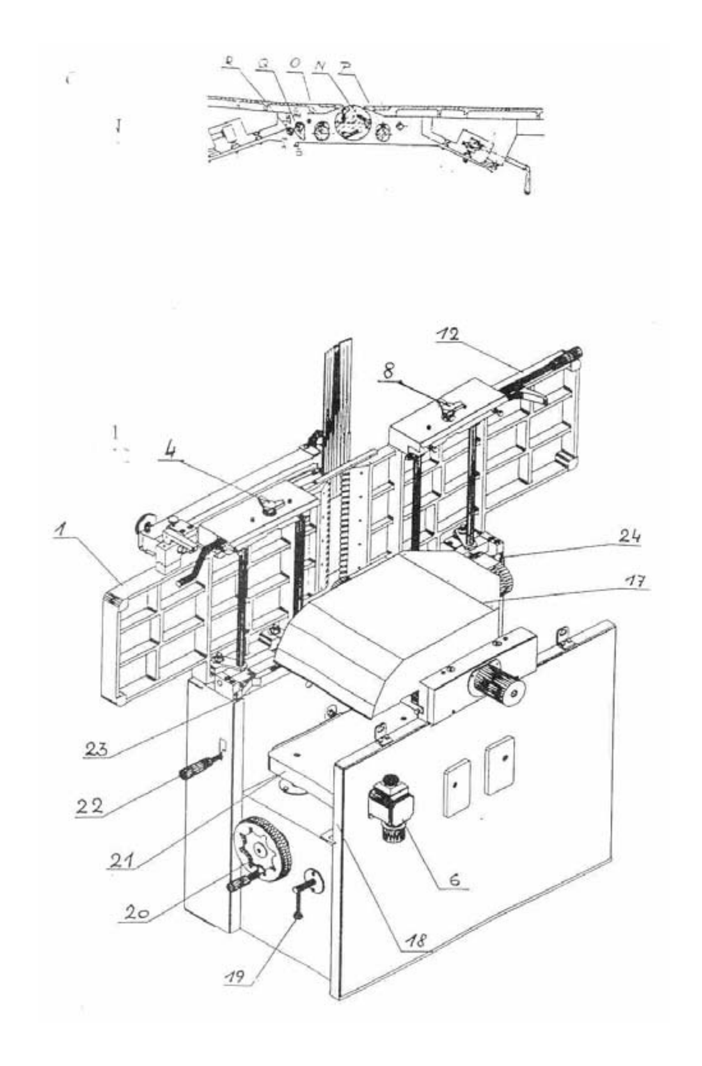
Schéma 7
Attitude correcte
pour dégauchir

Pour éviter une surcharge de la machine, travaillez toujours avec des petits coups, d'entraînements lentes et avec des couteaux bien affilés!

8.2 Raboter

La rabo est composée des parties suivantes:

Rouleau d’entrée O
Rouleau de sortie P
Arbre N
Moyen de fermeture R
Poignées de contrecoup Q



4. Poignée
8. Poignée
11. Couvercle d’extraction des copeaux
12. Echelle d’ajustment de l’hauteur
13. Poignée de fermeture
14. Manivelle
15. Table de la rabo
16. Levier de vitesse de l’entraîneur
17. Serrure pour table 1
18. Serrure pour table 12

T

Convertir la machine pour raboter

Arrêtez la machine en appuyant l'interrupteur principal.

Poussez guide 11 en bas (voyez schéma 1).
Couvrez l'arbre (schéma 8) avec protection de couteaux 7 (voyez schéma 1)
Détachez table 1 (schéma 1) en tournant et retirant poignée 4 (schéma 1) et ouvrez la table.
Détachez table 12 (schéma 1) en tournant et retirant poignée 8 (schéma 1) et ouvrez la table.
Levez la couvercle d'extraction de copeaux 17 (schéma 9) et fixez le tuyau d'extraction.
Détachez la poignée de serrage 19 (schéma 9) et ajustez l'épaisseur en tournant manivelle 20 (schéma 9) selon échelle 18 (schéma 9).
Pour démarrer l'entraîneur, utilisez poignée 22 (schéma 9).

INDICATIONS:
1. Ajustez la table de la rabo à l'hauteur désirée et serrez-la avec la poignée!!
2. Mettez la poignée pour l'entraîneur dans la (stop-) position la plus haute.
3. Démarrez la machine et démarrez l'entraîneur.
4. Tournez la pièce et placez la sur la table de la rabo avec la côté la plus égalle, poussez en avant jusqu'à l'atteinte au rouleau d'entrée.

ATTENTION: Entraînez toujours premièrement le bout le plus épais.
Si la pièce bloque, diminuez le coup!
Utilisez un entraîneur séparé, une table d'elargement ou d'autres moyens d'aide pour soutenir les pièces avec une longueur de plus de 1500 mm.

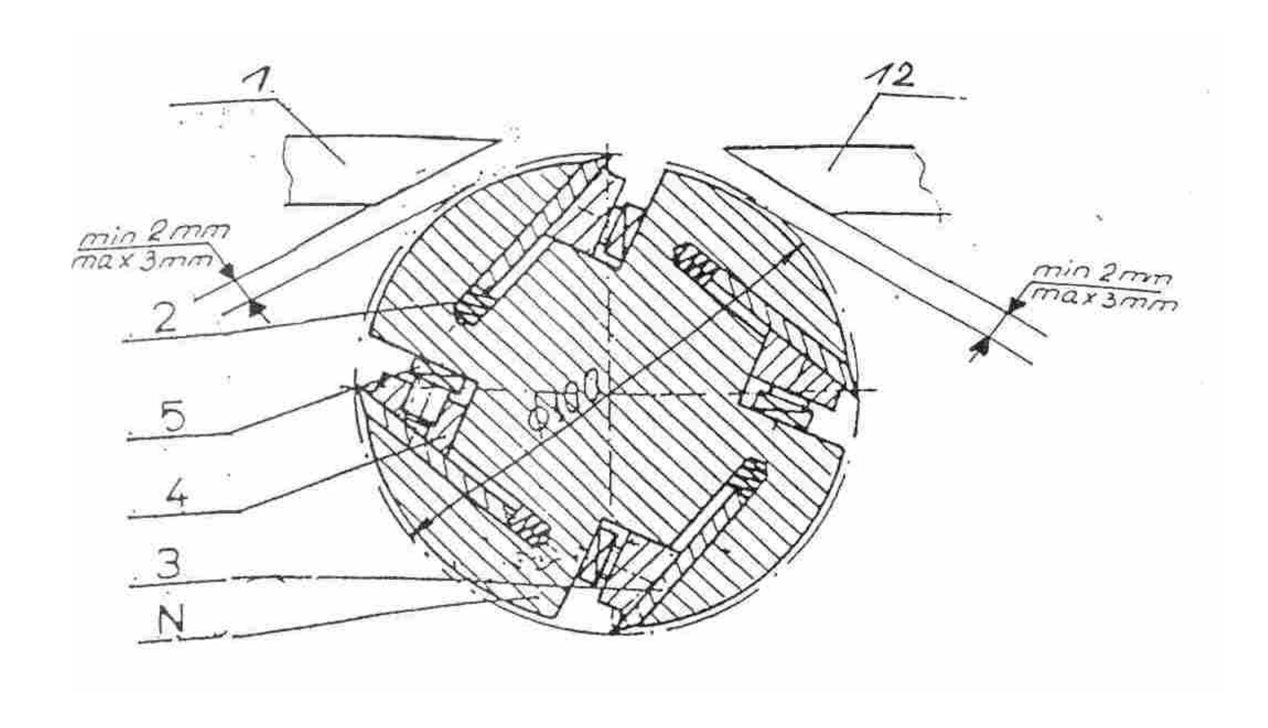
Voyez le mode d'emploi point 7 pour les dimensions minimum/maximum de la pièce.

9. Couteaux

9.1 Démonter les couteaux (schéma 10)

Sécurez la machine contre opération – retirez la fiche!

Ouvrez les deux tables 1 et 12.
Détachez vis de blocage 5.
Prenez les couteaux 3 et clé 4 de l'arbre.



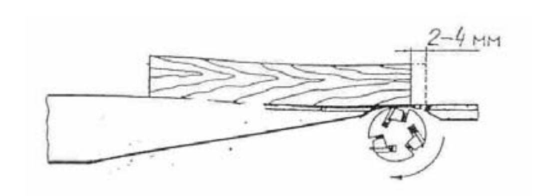
9.2 Monter les couteaux

9.2.1 Couteaux avec une côté

Couteaux avec une seule côté sont des outils avec une seule côté de coup utilisable, qui peuvent être affilées quand elles sont émoussées.
Nettoyez toutes les parties profondément, comme p.ex. les encoches dans l'arbre N, bords de clé 4, ressort 2, vis de blocage 5. (schéma 10)
Mettez les bords de clé 4 et les couteaux 3 dans les rainures de l'arbre W.
Utilisez un bord en bois pour pousser le couteau contre les ressorts 2, soyez sûr que toutes les ressort sont dans le centre-trou au bout de l'encoche.
Mettez le calibre de réglage au travers de l'encoche de l'arbre (le pied magnétique se situe dans l'arbre).
Réducez lentement la pression sur le couteau, jusqu'à quand le bord touche le calibre de réglage.
Fixez le couteau avec le bord de clé en tournant la vis de blocage 5 à gauche.

9.2.2 Ajuster les couteaux en utilisant un calibre de réglage de votre fabrication

Mettez la table B dans la position normale et mettez le calibre de réglage à côté de la vis de blocage.
Tournez l'arbre avec le sens horaire, le couteau touche et pousse le calibre de réglage en avant.
(ajustement correcte 2-4 mm)
Poussez le couteau là-dedans quand le calibre de réglage est poussé en avant trop loin, retirez le couteau quand le calibre de réglage n'est pas poussé assez loin.
Répétez la procedure d'ajustement avec la vis de blocage prochaine H, puis fixez toutes les vis de blocages à l'extérieur et dans l'intérieur.
(Moment de tourner 9 Nm)
Évitez des déplacements intentionnel – contrôlez les ajustements avec le calibre de réglage!



ATTENTION:

- La projection du bord du couteau au-travers de la surface de la table doit être environ 0,2 mm.
- La projection maximum ne peut pas excéder 1,0 mm!
- Changez toujours le jeu de couteaux complêt!
- Ne jamais utilisez des couteaux avec une largeur de moins de 20 mm, cela peut causer un contrecoup!
- Serrez la vis de blocage soigneusement!

9.2.3. Des couteaux renversibles

Des couteaux renversibles sont des outils avec des bords affilés à deux côtés.
Quand une côté est émoussé, justement tournez le couteau pour utiliser l'autre côté.
Apres utilisation des deux côtés, il faut remplacer le couteau, affiler n'est pas possible.

Des couteaux renversible sont fixés à l'hauteur juste par le fabricant.

Enmontant les couteaux, justement poussez-les contre le stop et serrez-les.

10. Entretien

ATTENTION: Sécurez la machine contre opération avant chaque entretien.

Quand il y a des vibrations, contrôlez les ajustements des couteaux selon points 9.2.1 et 9.2.2 Contactez le fabricant si nécessaire.

10.1 Lubrifier

Lubrifiez les cours des tables régulièrement, utilisant de l'huile à machine.
Lubrifiez la colonne de la table de la rabo chaque mois, utilisant du graisse à machine.

10.2 Serrer de nouveau

Contrôlez les tensions des chaînes et des courroies au minimum une fois par mois, et serrez-les si nécessaire.

10.3 Tester le frein-moteur

Cette machine est équipée avec un frein-moteur electrique. le temps entre l'arrêtant de la machine jusqu'à l'arrêt total de l'arbre, ne peut pas excéder 10 sec.
Il faut tester cette intervalle chaque mois.
Laissez tester le frein-moteur par un electricien professionnel, quand l'intervalle de freiner excède 10 sec.!!
L'intensité maximale de l'interrupteur est 10 x par heure.

10.4 Poignées de contrecoup

Quand vous levez les rabats, chaque rabat doit être libre de tomber dans la position originale.
Soyez sûr que les rabats ont un point conique pour évitez un contrecoup.
Nettoyez et détachez des rabats collants et bloquants, remplacez des rabats cassés!

11. Equipement électrique

11.1 Instructions de sécurité

Toutes les installations électrique ne peuvent être faites que par du personnel autorisé!

Soyez sûr que les fils de zéro et de terre sont disponibles!

Contrôlez le sens de rotation de l'arbre avec des mises-en-route courtes .
Laissez-le changez par un electricien professionnel quand le sens de rotation n'est pas juste.

Utilisez des plombs 10A.

Ne jamais branchez directement au courant – utilisez toujours une fiche-CEE!!

Ne jamais arrêtez la machine en retirant la fiche, car dans ce cas le frein-moteur ne fonctionnera pas!

Ne jamais laissez rouler cette machine dans des environnements humide ou mouillé, ne jamais exposez la machine au pluie ou des tempèratures bas.

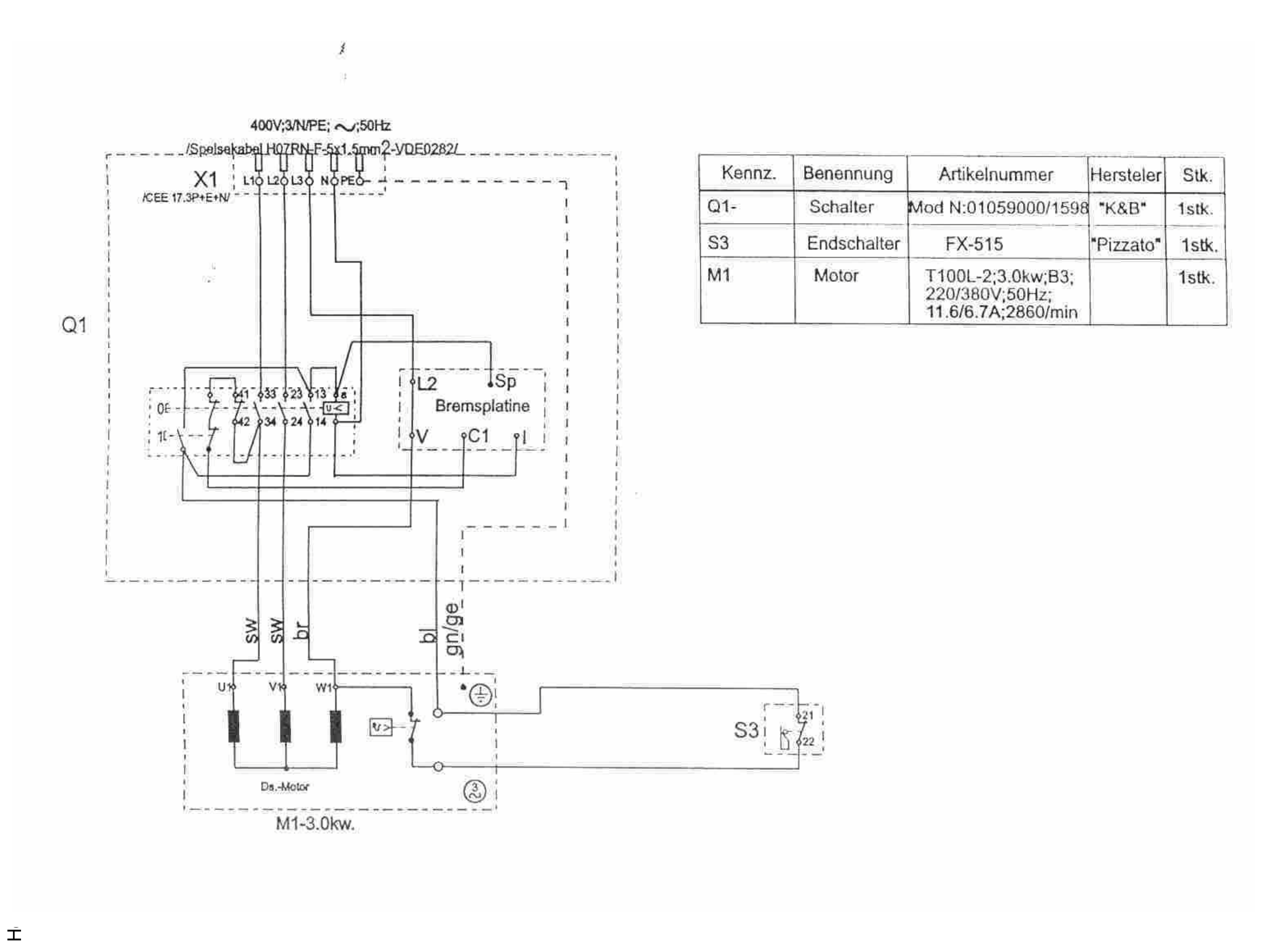
11.2 Combination interrupteur-fiche avec frein-moteur

En accordance avec les instuctions de sécurité, équipé avec une fiche de tension minimale et un frein-moteur électronique.
L'opération d'un interrupteur de tension minimale.
Dans le cas de perte de courant, l'interrupteur fonctionnera de nouveau, quand le courant revient et la machine est activé de nouveau.

Le frein-moteur électronique:
L'intervalle entre l'arrêt de la machine et l'arrêt total de l'arbre ne peut pas excéder 10 sec..
Laissez contrôler le frein-moteur par un electricien autorisé quand l'intervalle excède 10 sec.!!

11.3 Moteur

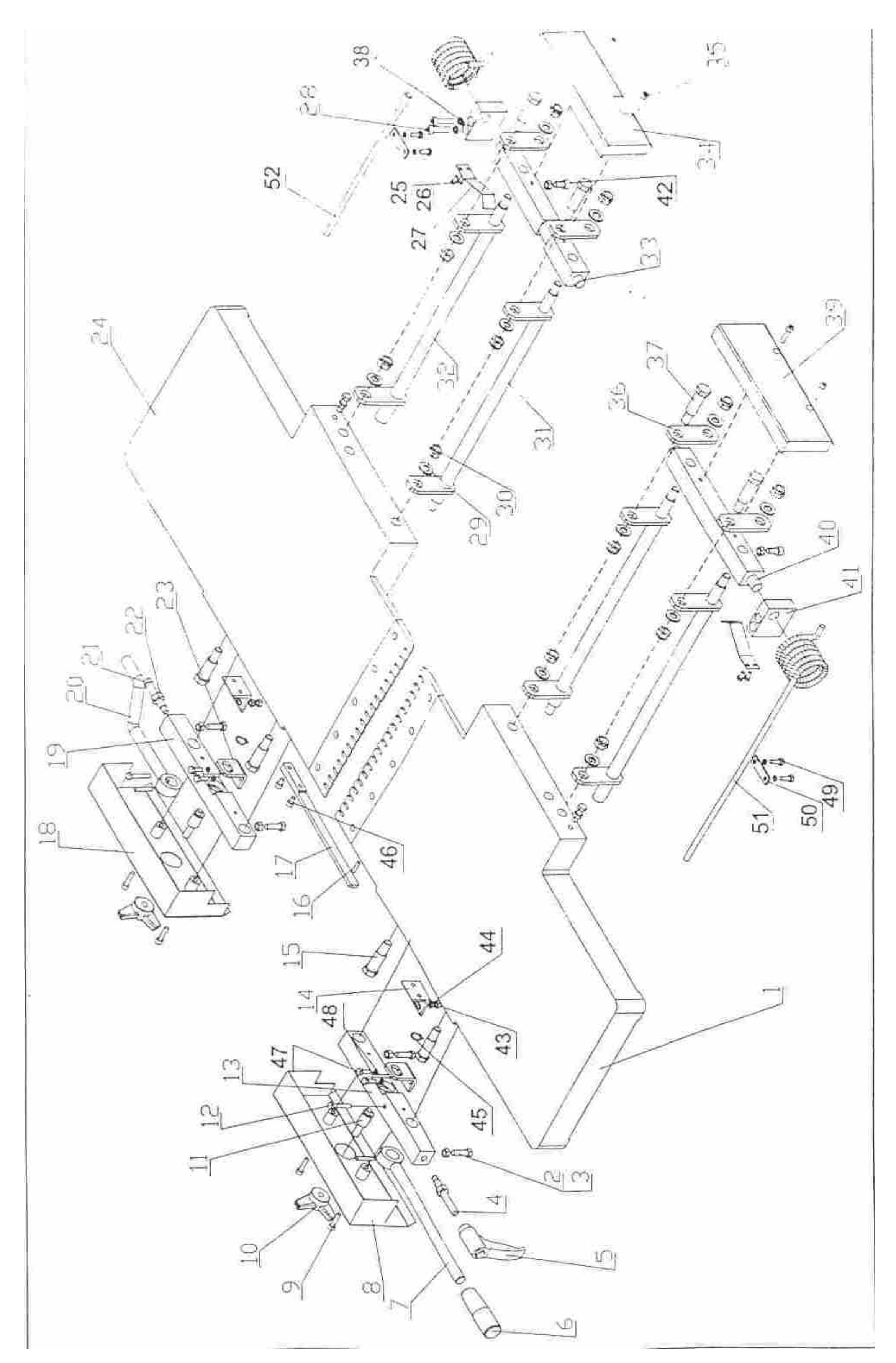
Exécution	3-phase current
Version	B3
Type de protection	IP54
Vitesse	3000 gpm / 50 Hz
Capacité	3 kW / 4 Hp
Voltage	400 V / 50 Hz
Résistance de chaleur	B
Isolation	F



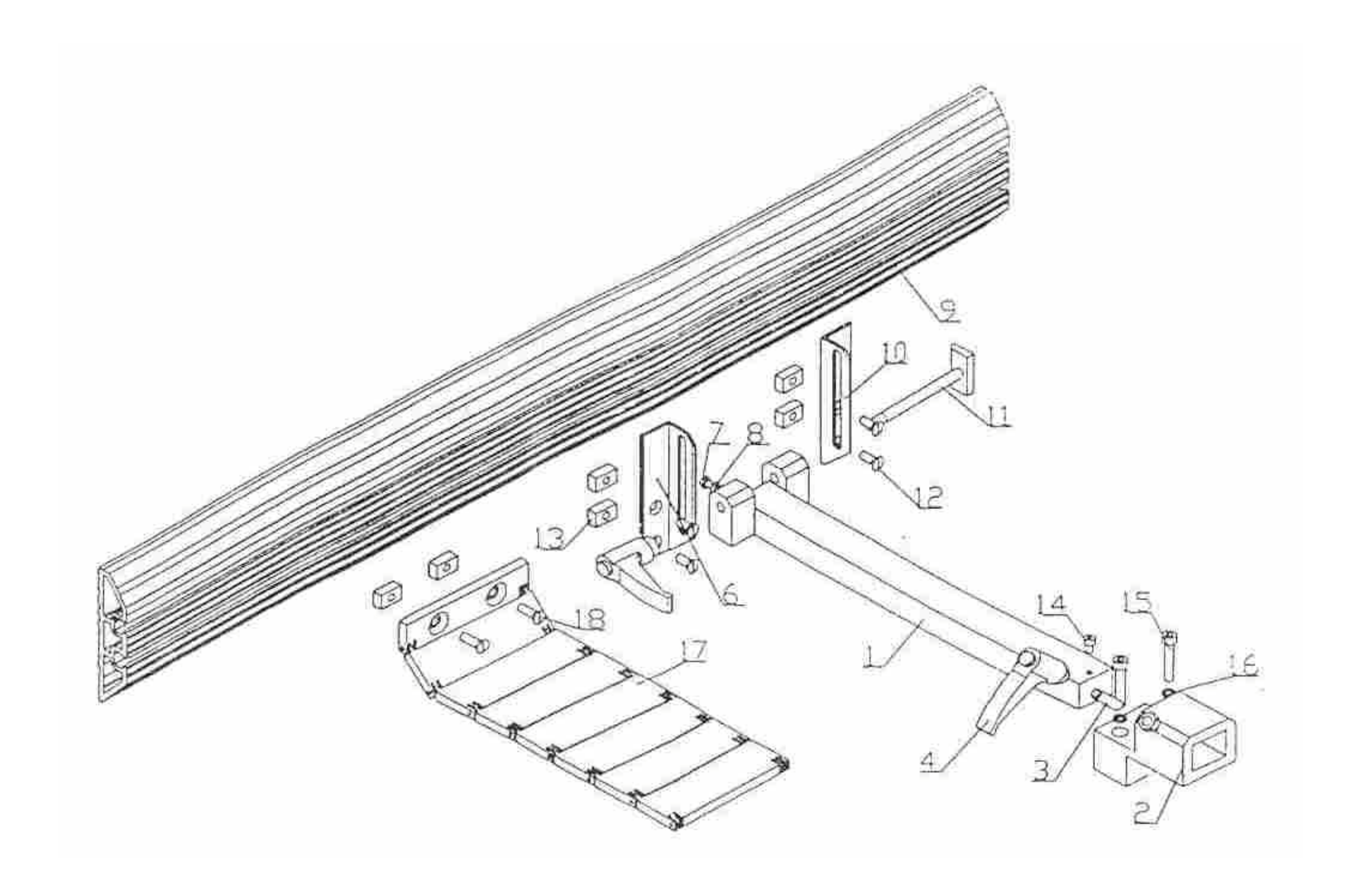
Kennz.	Benennung	Artikelnummer	Hersteler	Stk.
Q1-	Schalter	Mod N:01059000/1598	"K&B"	1stk.
S3	Endschalter	FX-515	"Pizzato"	1stk.
M1	Motor	T100L-2;3.0kw;B3; 220/380V;50Hz; 11.6/6.7A;2860/min		1stk.

12. Schémas éclatées

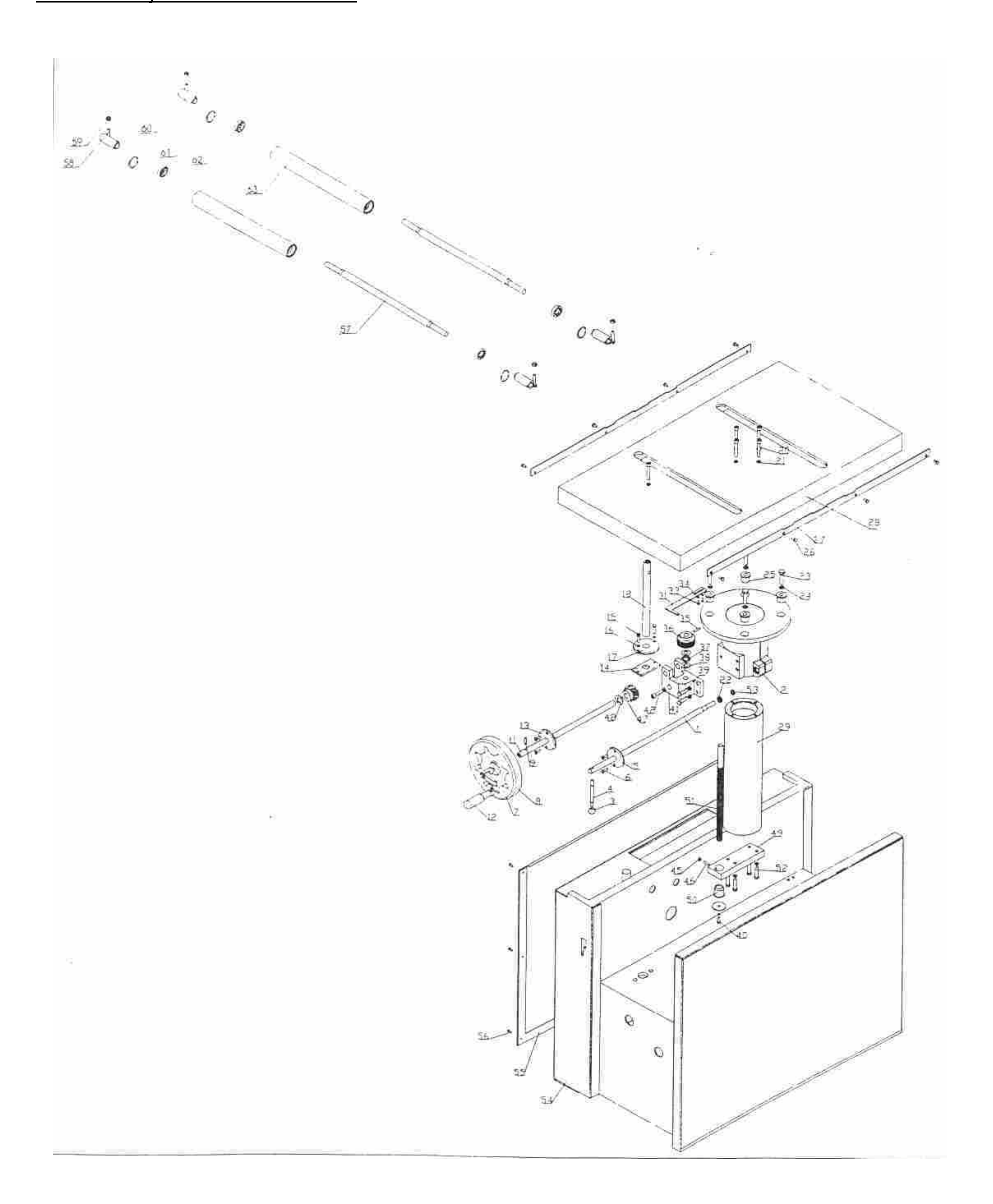
Tables



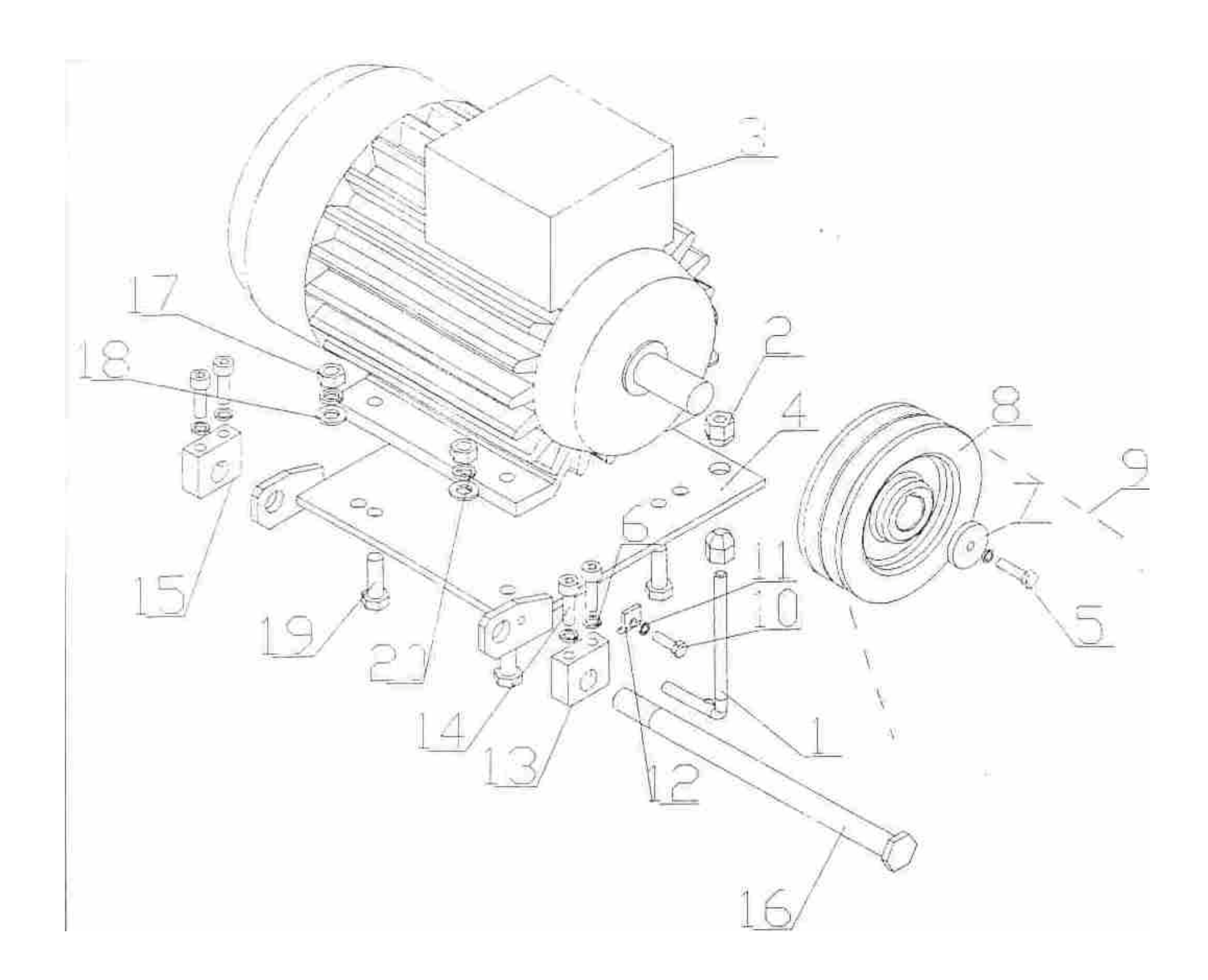
Guide



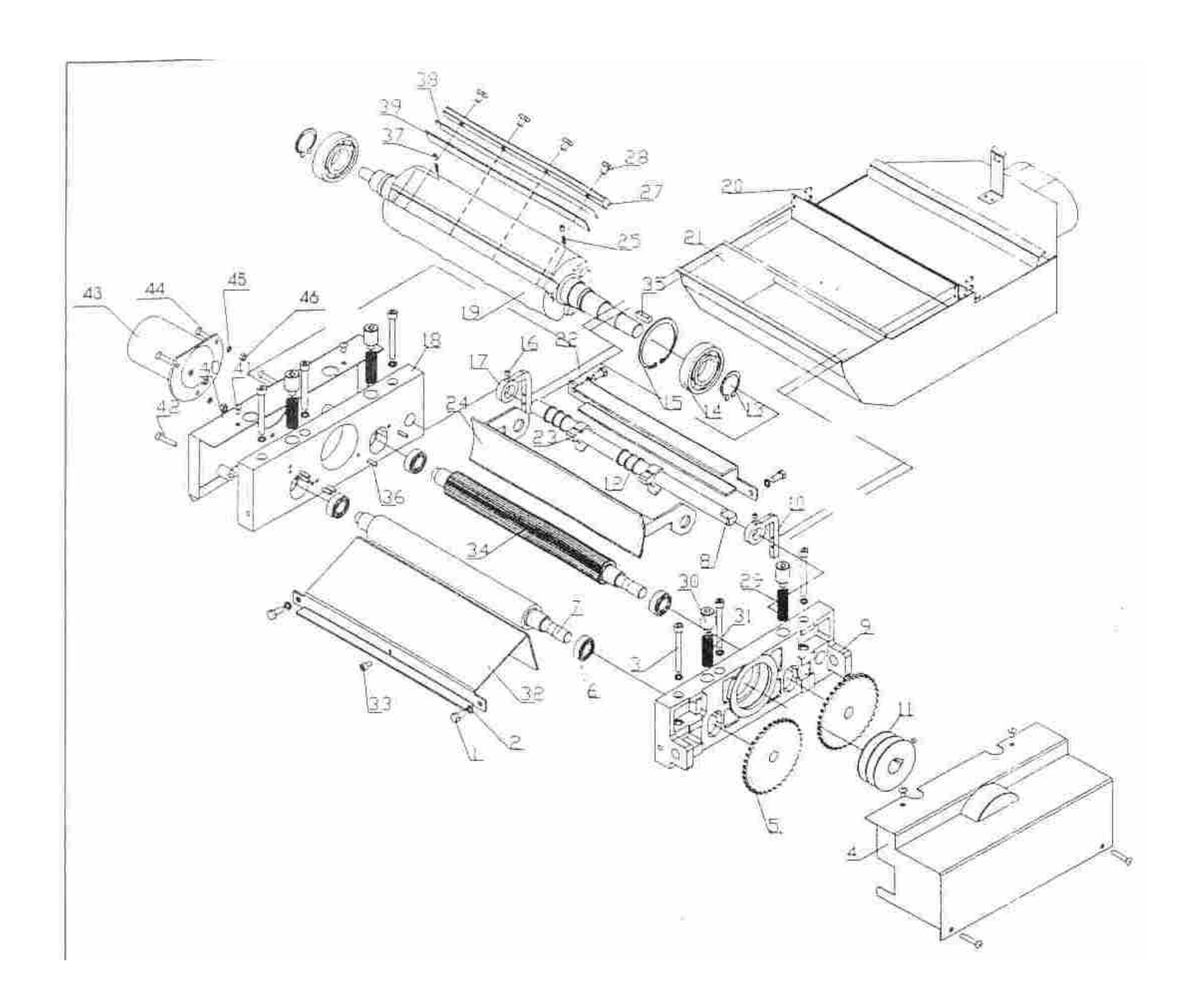
Raboter - Ajustement de l'hauteur



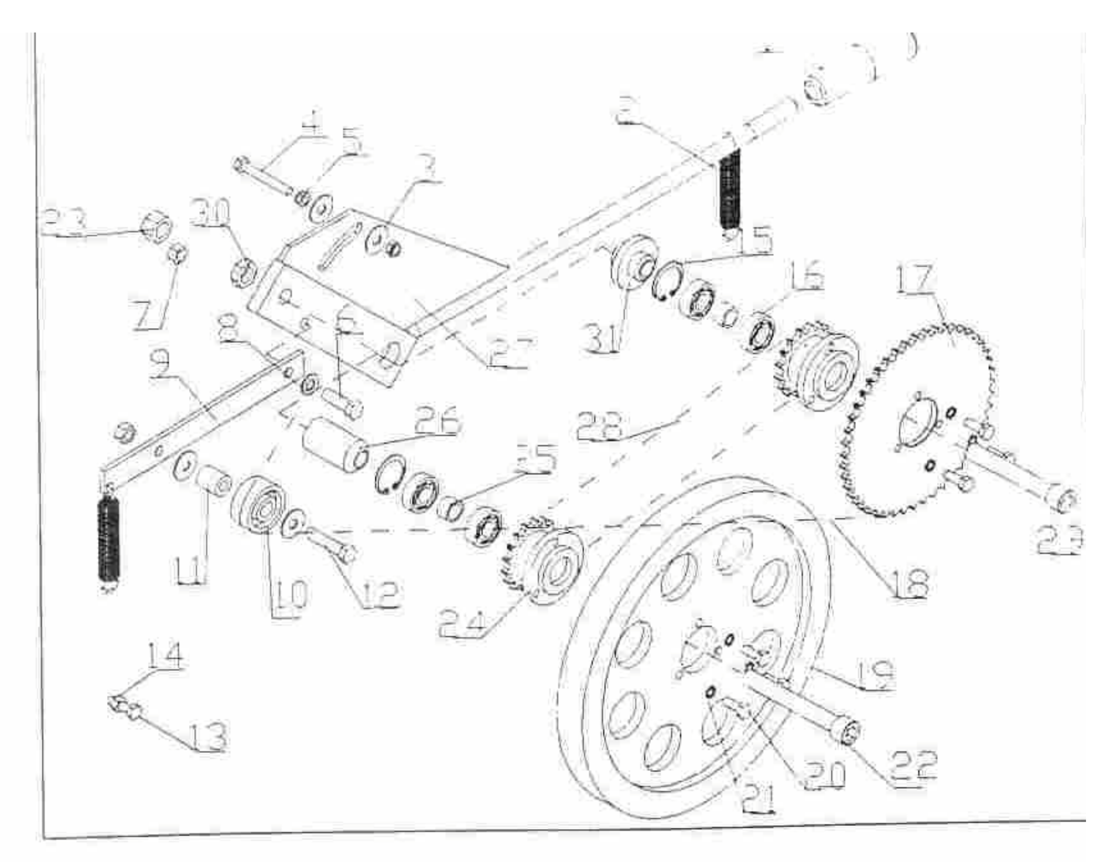
Traction principale



Arbre – Rouleau d'entraînement – Poignées de contrecoup



<u>Raboter – Entraîneur</u>



FS32N 17.00.00

13. Garantie

La durée de garantie est de 12 mois à dater de la date de livraison de la machine.

La garantie couvre tous défauts qui empèchent le fonctionnement normal de la machine. Pour votre droit à la garantie, veuillez contacter votre point de vente, muni avec une liste manuscrite et détaillée du défaut.

La garantie expire, quand la revendication n'était pas causée par des changements faits par des personnes inautoriées ou en utilisant des pièces étrangères au fabricant et par de tierces personnes.

La garantie expire aussi quand il y a des déréglements qui arrivent à cause des fautes actions de l'opérateur pendant l'opération ou l'entretien de cette machine.

La garantie exclu aussi certainement des endommages causées par un traîtement injuste ou négligeant.

Apres expiration du délai de garantie, un expert doit faire toutes les réparations, les frais étant à charge du client.